

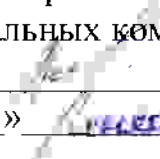
**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и
социальных коммуникаций

 Перетятая О.С.

« 15 »  20 25 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной
среде**

По направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры – Перевод и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 (4 семестр)

Луганск, 2025

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, и программе магистратуры Перевод и межкультурная коммуникация очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

старший преподаватель кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат педагогических наук
Сидоренко Оксана Игоревна.

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от « 09 » сентября 20 25 г. № 4

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 14 » сентября 20 25 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А.В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цели изучения дисциплины: формирование у студентов магистратуры углубленного представления об истории, типах и методах исследования межличностных и групповых связей, процессов и отношений на региональном, субрегиональном и национально-государственном (страновом) уровнях.

Задачи: уметь комплексно и сравнительно анализировать социокультурные и организационные процессы мультикультурной коммуникации; уметь соотносить традиционное и современное, эндогенное и заимствованное в межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Основы анализа межкультурной коммуникации в мультикультурной среде» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются *знания* ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности; *умения* ориентироваться в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития; *навыки* применения системы эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Теория и практика перевода», «Страноведение», «Основы межкультурной коммуникации» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее	ОПК-1.1. Ориентируется в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития. ОПК-1.2 Применяет систему эмпирических знаний о функционировании	Знает: ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности. Умеет: ориентироваться в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития. Владеет: навыками применения системы

развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности. ОПК-1.3 Учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности.	эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц
	Очная форма
Общая трудоемкость дисциплины	72 часа (2 з.е.)
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	36
Лекции	14
Семинарские занятия	-
Практические занятия	22
Лабораторные работы	-
Курсовая работа / курсовой проект	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	32+4
Форма аттестации	Зачет

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Психологические основы межличностной коммуникации в мультикультурной среде. Понятие «коммуникация». Сущность и содержание межличностной коммуникации. Социально-информационная модель процесса восприятия (перцепции). Механизмы социальной перцепции.

Тема 2. Общение как взаимодействие. Теории, объясняющие межличностное взаимодействие. Типы взаимодействия. Механизмы воздействия людей друг на друга.

Тема 3. Межкультурная коммуникация в деловом общении. Структура коммуникативного процесса. Вербальная и невербальная коммуникация.

Тема 4. Межкультурная коммуникативная компетентность и стили межличностного общения. Принципы построения коммуникаций. Техники повышения эффективности организационных коммуникаций.

Тема 5. Повышение эффективности общения в ситуации конфликта. Функции конфликта. Стили поведения в конфликте. Факторы эффективности разрешения конфликтов. Предотвращение межличностных конфликтов в мультикультурной среде.

Тема 6. Деловое общение в мультикультурной среде. Нарушения в межкультурных коммуникациях и их преодоление. Повышение эффективности кросскультурных переговоров. Повышение эффективности межкультурного общения.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов
		Очная форма
4 семестр		
1.	Тема 1. Психологические основы межличностной коммуникации в мультикультурной среде. Понятие «коммуникация». Сущность и содержание межличностной коммуникации. Социально-информационная модель процесса восприятия (перцепции). Механизмы социальной перцепции.	2
2.	Тема 2. Общение как взаимодействие. Теории, объясняющие межличностное взаимодействие. Типы взаимодействия. Механизмы воздействия людей друг на друга.	2
3.	Тема 3. Межкультурная коммуникация в деловом общении. Структура коммуникативного процесса. Вербальная и невербальная коммуникация.	2
4.	Тема 4. Межкультурная коммуникативная компетентность и стили межличностного общения. Принципы построения коммуникаций. Техники повышения эффективности организационных коммуникаций.	2
5.	Тема 5. Повышение эффективности общения в ситуации конфликта. Функции конфликта. Стили поведения в конфликте. Факторы эффективности разрешения конфликтов. Предотвращение межличностных конфликтов в мультикультурной среде.	3
6.	Тема 6. Деловое общение в мультикультурной среде. Нарушения в межкультурных коммуникациях и их преодоление. Повышение эффективности кросскультурных переговоров. Повышение эффективности межкультурного общения.	3
Итого:		14

4.4. Практические занятия

Практические занятия проводятся как обсуждение актуальных вопросов курса, заданных в лекционных занятиях.

№ п/п	Наименование темы	Объем часов
		Очная форма
4 семестр		
1.	Сущность и содержание делового общения. Общение как	4

	понимание людьми друг друга. Общение как межкультурное взаимодействие.	
2.	Межкультурная коммуникация в деловом общении.	2
3.	Барьеры межкультурной коммуникации	2
4.	Повышение эффективности делового общения в мультикультурной среде	2
5.	Повышение эффективности монологического общения: публичные выступления в мультикультурной среде	2
6.	Повышение эффективности диалогового общения в процессе межкультурной коммуникации	2
7.	Межкультурная коммуникативная компетентность и стили межличностного общения	4
8.	Повышение эффективности межкультурного общения в ситуации конфликта	4
Итого:		22

4.5. Лабораторные работы - не предусмотрено.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов
			Очная форма
4 семестр			
1.	Социально-информационная модель процесса восприятия (перцепции).	1. выполнение теоретико-практических работ; 2. анализ материалов, представляющих различные точки зрения авторов на проблему. 3. Чтение дополнительной литературы.	6
2.	Механизмы воздействия людей друг на друга в процессе межличностного общения.		5
3.	Вербальная и невербальная коммуникация.		5
4.	Принципы построения коммуникаций в мультикультурной среде		5
5.	Предотвращение межличностных конфликтов в процессе межкультурного диалога		5
6.	Повышение эффективности межкультурного общения.		6
Итого:			32

4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

- проведение лекций (проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-

визуализация, видео-лекция);

- проведение практических занятий, с использованием методических материалов.

В ходе обучения данной дисциплине используются интерактивные технологии обучения с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. При проведении практических занятий используются следующие интерактивные технологии обучения: технология предметно-языкового интегрированного обучения, технология «Перевернутый класс», технология проблемно-ситуативного обучения, технология иноязычного обучения на основе исследовательских запросов обучающихся, имитационная игровая технология.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах: *тестирование, контрольные работы.*

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме *устного зачета.*

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины.

Баллы, которые получают студенты очно-заочной форм обучения

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Устные ответы на практических занятиях	10	-	-
Выполнение практических работ	50	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (подготовка докладов)	20	-	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое	

		содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Латышев, Л. К. Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие для студ. перевод. фак. вузов / Латышев Л. К., Семенов А. Л. – М. : Академия, 2003 – 192 с. – (Высшее образование). – ISBN 5-7695-1272-5.

2. Мендельсон, В. А. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку : монография / Мендельсон В. А., Зиганшина М. Р.. – Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016. – 100 с. – ISBN 978-5-7882-1891-5. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/62488.html> (дата обращения: 12.01.2024). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

3. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие. 2-е изд., стер. Москва: Изд-во КНОРУС, 2019. 254 с.

4. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации : учебное пособие / Н. Л. Чулкина. – Москва : ЕАОИ, 2010. – 144 с. – ISBN 978-5-374-00333-8. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/126453> (дата обращения: 12.10.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

Б) дополнительная литература:

1. Абдурахманова, П. Д., Идрисова П. Г., Саидова Я. М. Ведущие тенденции реализации языкового образования в отечественной образовательной системе // Мир науки, культуры, образования. – 2021. – № 4 (89). – С. 280-283. DOI: 10.24412/1991-5497-2021-489-280-283.

2. Почебут, Л. Г. Межкультурная коммуникативная компетентность: толерантность или ассертивность // Вестник УдмГУ. Серия «Философия. Психология. Педагогика». 2017. Т.27, №. 2, – С. 189-195.

3. Сергеева, М. Г., Шкабин Г. С. Особенности формирования межкультурной компетенции бакалавров в период вузовской подготовки // Вестник педагогических наук. – 2021. – Белгород, – С. 205-211.

4. Сидоренко, О. И. Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие / О. И. Сидоренко ; ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ». – Луганск : Книта, 2023. – 52 с.

В) Интернет-ресурсы:

1. ЭБС «Юрайт» – Режим доступа: <https://urait.ru>.

2. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех – Режим доступа: <http://www.gramota.ru>.

3. Филологические проблемы переводоведения и отраслевой перевод <https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6248>.

4. Электронно-библиотечная система Znanium. – Режим доступа:

<https://znanium.com/>.

5. IPR SMART – Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru>.
6. ЭБС «Лань» – Режим доступа <https://e.lanbook.com/>.
3. http://eknigi.org/gumanitarnye_nauki Электронная библиотека.
4. <http://linguists.narod.ru/downloads.html> Читальный зал.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные занятия, текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по данной дисциплине проводятся в учебных аудиториях для занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Данные учебные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Типовая комплектация таких аудиторий состоит из комплекта мебели для обучающихся и преподавателя, доски маркерной/для мела, инструкции пожарной безопасности, огнетушителя; большинство аудиторий, в которых проводятся учебные занятия по дисциплине оснащены мультимедийным оборудованием.

Качественный и количественный состав оборудования определяется спецификой данной дисциплины и имеет своё отражение в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры.

[illegible]